

现代西方学术文库

摩西与一神教

[奥] 弗洛伊德 著

李展开 译

生活·读书·新知 三联书店



现代西方学术文库

主编 甘阳 副主编 苏国勋 刘小枫

摩西与一神教

[奥] 弗洛伊德 著

李展开 译

生活·讀書·新知 三联书店

Simplified Chinese Copyright © 2016 by SDX Joint Publishing Company.

All Rights Reserved.

本作品简体中文版权由生活·读书·新知三联书店所有。

未经许可，不得翻印。

图书在版编目 (CIP) 数据

摩西与一神教 / (奥) 弗洛伊德著; 李展开译. —北京: 生活·读书·新知三联书店, 2017.1

(现代西方学术文库)

ISBN 978-7-108-05791-4

I. ①摩… II. ①弗… ②李… III. ①基督教—研究②犹太教—研究
IV. ① B978 ② B985

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 191784 号

责任编辑 冯金红

装帧设计 蔡立国

责任校对 张 睿

责任印制 崔华君

出版发行 生活·读书·新知 三联书店

(北京市东城区美术馆东街 22 号 100010)

网 址 www.sdxjpc.com

经 销 新华书店

印 刷 河北鹏润印刷有限公司

版 次 2017 年 1 月北京第 1 版

2017 年 1 月北京第 1 次印刷

开 本 880 毫米 × 1230 毫米 1/32 印张 6

字 数 102 千字

印 数 0,001—6,000 册

定 价 38.00 元

(印装查询: 01064002715; 邮购查询: 01084010542)

现代西方学术文库

总 序

近代中国人之移译西学典籍，如果自 1862 年京师同文馆设立算起，已逾一百二十余年。其间规模较大者，解放前有商务印书馆、国立编译馆及中华教育文化基金会等的工作，解放后则先有 50 年代中拟定的编译出版世界名著十二年规划，至“文革”后而有商务印书馆的“汉译世界学术名著丛书”。所有这些，对于造就中国的现代学术人材、促进中国学术文化乃至中国社会历史的进步，都起了难以估量的作用。

“文化：中国与世界系列丛书”编委会在生活·读书·新知三联书店的支持下，创办“现代西方学术文库”，意在继承前人的工作，扩大文化的积累，使我国学术译著更具规模、更见系统。文库所选，以今已公认的现代名著及影响较广的当世重要著作为主，旨在拓展中国学术思想的资源。

梁启超曾言：“今日之中国欲自强，第一策，当以译书为第一事。”此语今日或仍未过时。但我们深信，随着中国学人对世界学术文化进展的了解日益深入，当代中国学术文化的创造性大发展当不会为期太远了。是所望焉。谨序。

“文化：中国与世界”编委会

1986 年 6 月于北京

原书编者前言

本书包含了弗洛伊德关于宗教的种种思考，在此基础上，他解释了犹太人与基督教徒的关系中的某些特征。通过对摩西传说的深入研究，弗洛伊德得出了惊人的结论：摩西本人是一个埃及人，他传给犹太人的宗教是从埃及带去的。弗洛伊德接受了摩西是在荒野里被谋杀的假说，但是他认为摩西存留在以色列人民心中，摩西的宗教教义最终取得了胜利。弗洛伊德发展了他的关于一神教的理论，对犹太教和基督教的发展提出了新的解释。

1987年10月

目 录

原书编者前言…………… 1

第一章 摩西，一个埃及人…………… 1

第二章 如果摩西是埃及人…………… 16

第三章 摩西，他的人民和一神教…………… 69

索 引…………… 175

第一章 摩西，一个埃及人

[3]

要证明一个被其民族赞誉为最伟大儿子之一的人其实并非该民族的成员，这的确不是一件轻松愉快的事情，尤其是当证明者本人也是这个民族的成员时更是如此。然而，任何维护所谓民族利益的考虑都不能使我将真理置于不顾。再者，对此问题的纯事实探讨也许能够使我们更深入地了解这些事实所涉及的情况。

摩西，他的人民的解放者，为他们带来宗教和法律的伟人，属于那样一个遥远的年代，遥远得使人首先要疑问他到底是一个历史人物还是一个传奇英雄。如果他是一个历史人物，他生活的年代应该在公元前 13 或前 14 世纪；除了《圣经》和犹太人的传说记载之外，我们没有关于他的文字记录。上述判断虽然缺乏确凿的历史依据，绝大多数历史学家还是认为摩西其人确实存在过，由他领导的以色列人离开埃及的事也确实发生过。我们有充分的理由坚

[4]

信，不承认上述这一点，以色列其后的历史将无法被人理解。较之过去的历史研究而言，今天的科学已经变得更加精细，在探讨历史传说时则更为大度了。

首先使我们感兴趣的是摩西的名字。他的名字在希伯来文中写作 Mosche。人们很可能会问：这个名字从何而来？是什么含义？众所周知，《出埃及记》第二章中的故事已经回答了这个问题。从那一章里我们知道，从尼罗河水中救起婴儿摩西的埃及公主给他取了这个名字。那一章里还为此名字做了语源学的解释，其含义是：“因为我从河水中救起了他。”但是，这种解释明显是不足的。《圣经》中对这个名字的解释是：“被从河水中救起的人。”《犹太百科全书》^①的一位作者因此写道：“《圣经》中的这种解释来源于民间语源学，摩西这个名字的希伯来文主动语态形式本身与这种解释不一致（Mosche 充其量只能被理解为‘外出的提水人’）。”此外，我们还有两种更进一步的见解为这位作者提供支持：其一，相信一个埃及公主具有希伯来文语源学知识本来就是荒谬的；其二，婴儿摩西被救出水的地方很可能并不是尼罗河。

[5] 另一方面，很长时期以来，许多人都曾提出，摩西

① Jüdisches Lexikon, founded by Herlitz and Kirschner, Bd IV (《犹太百科全书》第4卷), Berlin: Jüdischer Verlag; 1930. ——原注

(Moses) 这个名字来源于埃及语词汇。我将从布雷斯特德的近作《良心的曙光》^①一书中摘录一段来代替这些人的意见，他所著的《埃及史》是人们公认的权威性著作。他写道：“注意他的名字 Moses (摩西) 是埃及语这一点非常重要。毫无疑问，埃及语单词 ‘Mose’ 的意思是 ‘孩子’，也是其他某些名字如 ‘Amon-mose’ (阿蒙摩西)^②、‘Ptah-mose’ (普塔摩西)^③ 的缩略形式，意义是指 ‘Amon-a-child’ (阿蒙的孩子)、‘Ptah-a-child’ (普塔的孩子)。而这些形式本身同样可以是 ‘Amon-(has-given)-a-child’ (阿蒙给予的孩子) 或 ‘Ptah-(has-given)-a-child’ (普塔给予的孩子) 这类完整形式的缩写。缩略语 ‘孩子’ 早就成了累赘的姓名全称的便当形式，而 Mose 这个名字在埃及的纪念碑上也并不罕见。摩西的父亲不用说也会在他儿子的名字之前冠以阿蒙或普塔之类埃及神祇的名字，但这一神祇的名字在后来的流传过程中失去了，这个孩子于是逐渐被人们称为摩西 (Mose)。

① J.B. Breasted: *The Dawn of Conscience* (J. B. 布雷斯特德:《良心的曙光》第 350 页), New York: Charles Scribner's Sons; 1934. ——原注 (在以下各章注释中, 除注明原注外, 其余均为译注)

② 阿蒙 (Amon, Amen): 古埃及太阳神, 原为底比斯守护神。约于公元前 2000 年初, 与另一太阳神赖神 (Ra, Re) 被视为一体, 称为阿蒙·赖神。公元前 16 世纪 (第十八朝) 起, 成为埃及主神。法老自称 “阿蒙之子”。底比斯的阿蒙神庙为埃及最大的神庙。

③ 普塔 (Ptah): 古埃及重要神祇, 传说他创造了宇宙。工匠的保护神。

(Moses 一词中词尾的 s 是从《旧约》希腊文译本而来的，并非出自希伯来文，希伯来文中摩西的名字应为 Mosheh。)”我按原文引用这段文字，一点也不打算分担其内容的责任。然而，我还是禁不住有些惊奇，布雷斯特德在列举与此相关的名字时，竟然忽略了埃及帝王名册中那些冠有同类神祇名字 的姓名，例如阿 - 摩西 (Ah-mose)、图特 - 摩西 (Thut-mose)、赖 - 摩西 (Ra-mose) 等。^①

- [6] 人们也许曾经期望，在众多承认摩西 (Moses) 是埃及人名字的作者中间，总会有人肯定这个名字的占有人本身一定是埃及人，或者至少考虑这种可能性。在现代，虽然人名通常由两个部分组成，虽然在新条件下引起姓名改变或同化的情况不能不加以考虑，我们却很容易从姓名判断出人的种族和国别。我们会毫不惊奇地发现诗人钱米索^②是法国血统，而拿破仑·波拿巴 (Nepoleon Buonaparte) 是意

① 阿 - 摩西、图特 - 摩西、赖 - 摩西 (也作拉美西斯)，均为古埃及帝王名字，其第一部分均为古埃及神祇的名字，与“摩西”合在一起，意为“某神之子”。赖神一译拉神，是古埃及太阳神，在埃及神话中为宇宙、人和神的创造者。起初，赫里阿波利斯 (在尼罗河三角洲) 是奉祀赖神的中心，继而获得普遍的崇拜，并为王权所依托。

② 钱米索 (Adelbert Von Chamisso, 本名 Louis Charles Adelaïde de Chamisso, 1781—1838): 德国浪漫派作家，植物学家。

大利人，本杰明·迪斯雷利^①则是意大利犹太人。他们的名字会引导我们做出相应的推断。在涉及人类早期的情况时，这种从姓名推断种族的方法更为可靠，也更易进行。然而尽我所知，却没有任何历史学家对摩西其人做过如此的结论，甚至就连布雷斯特德那一类情愿假定摩西其人“通晓埃及人的所有智慧”^②的历史学家，也没有做过这种判断。

我们只能猜测阻碍他们做出这种判断的原因，也许，这是因为对《圣经》记载的敬畏；也许，不把摩西这样的伟人想象为希伯来人本身就是荒诞不经的事情。无论出于什么原因，在鉴定伟人摩西的身世时，从来没有任何人因为承认他有一个埃及人名字而推断他是埃及人。如果他的国籍问题果真显得重要，任何与此有关的新答案肯定都是会大受欢迎的。

这就是我这篇小小论文所企求的目的。它的贡献就在〔7〕于运用了精神分析学学说，由此进行的种种思考将只能打动熟悉分析推理过程并能正确判断其结论的少数读者。我希望本文能对他们显得有些意义。

① 本杰明·迪斯雷利（Benjamin Disraeli，1804—1881）：英国政治家，作家；曾任首相。

② 见《良心的曙光》第334页。——原注

1909年，当时仍在我影响之下的奥托·兰克（Otto Rank）接受我的建议，出版了一本题为《英雄诞生的神话》^①的书。该书述及“几乎所有古文明民族都编撰了神话和诗歌，以颂扬他们的英雄、神奇的国王和王子、宗教、朝代、帝国和城市的缔造者。简而言之，赞美他们的民族英雄。尽管那些故事出自完全没有联系甚至连地理位置也相距遥远的不同民族，其中却充满了奇妙的类似特征，令人为之愕然的同一性，甚至于字面的相同之处。这些众所周知的事实已给众多的研究者留下了强烈印象”。依据兰克的这些论述，再加上高尔顿^②的造型技巧，我们就能归纳出一种“神话概要”，使所有那些故事的基本特征突出出来。下面就是我们归纳出的“神话概要”：

故事主人公的父母都身居高位，通常是国王和王后。

他还在母腹中的时候就经受磨难，例如母亲戒食或难产；或者，他的父母因为某些禁令或外界干扰而只能

① 《英雄诞生的神话》（*Der Mythos Von der Geburt des Helden*），参见《实用精神生活随笔》第5章〔*Schriften zur angewandten Seelenkunde*（Vienna: F. Deutick），Heft5〕，我远不想贬低兰克原著中对此工作的贡献。——原注

② 高尔顿（Sir Douglas Strutt Galton，1822—1899）：英国科学家，曾任政府技师，致力于卫生工程建设，以改变医院、军营之建筑闻名。

暗中保持性关系。在他母亲怀上他时或妊娠之前，某种〔8〕神谕或梦境就警告他父亲，将要降生的儿子以后会对他的安全构成危险。

因此，他的父亲（或者事实上的父亲）下令杀死这个婴儿，或者把他抛到绝境中去；绝大多数情况下这个婴儿是被装在箱子里抛到河流中去。

然后，这个婴儿被野兽或穷人如牧羊人救起，由母兽或出身低微的女人抚养。

他长大成人后，经历了许多奇异的冒险，找到了出身高贵的父母，向父亲施行了毁灭性的报复并获得了人民的承认，赢得了伟大的声誉。

这类神话中最久远的历史人物是公元前 2800 年前后巴比伦的建立者，阿卡得的萨尔贡。^①从我们感兴趣的观点而言，这里也许有必要重现一下他的自述：

我名叫萨尔贡，全能的国王，阿卡得的国王。我的母亲是个尼姑，我不知道我的父亲；而我的叔父住在山里。在我的城市阿苏皮兰尼——它坐落在幼发拉

① 阿卡得的萨尔贡（Sargon of Agade）：即萨尔贡一世，建阿卡得王国，首都阿卡德。后统一两河流域。约公元前 2200 年为古丁人所灭。

底斯河畔——我的母亲，就是那个女尼，怀上了我。她秘密地生下了我，然后把我装在芦苇箱里，用沥青封好箱子，放入了河中。河水没有淹死我，却把我带给了阿克，提水人阿克。他出自善心救我出水，把我当成他自己的儿子哺养成人。阿克让我当了他的花匠。我当花匠的时候，伊斯塔和我相爱了。后来我成了国王，在位统治了45年。

- [9] 除了阿卡得的萨尔贡之外，兰克列举的著名英雄还有摩西、塞鲁士^①、罗姆洛斯^②；此外，兰克还列举了神话和诗歌中的许多英雄，例如俄狄浦斯^③、卡纳^④、帕里斯^⑤、忒

① 塞鲁士（Cyrus，即 Kurus）：古波斯王，死于公元前529年，出身于阿克梅奈斯（Achemenes 即 Hakhmanish）家，曾在米底亚王阿斯蒂格斯之下为官，娶其女，后在安山（Anshan）独立称王，公元前550年灭米底亚。

② 罗姆洛斯（Romulus）：古罗马建国者，第一代皇帝。传说是战神（Mars）与雷亚·西尔维亚（Rhea Silvia）所生之子。婴儿时期被遗弃，由一狼哺育长大。罗马人尊他为守护神。

③ 俄狄浦斯（Oedipus）：希腊神话中拉伊俄斯和伊俄卡斯忒的儿子，他长大后无意中杀父娶母。

④ 卡纳（Karna，Carna）：罗马神话中的人体庇护女神。

⑤ 帕里斯（Paris）：希腊神话中普里阿摩斯和赫卡柏的儿子，他诱拐海伦而引起特洛伊战争。

勒福斯^①、珀耳修斯^②、赫拉克勒斯^③、杰尔加麦什^④、安菲翁^⑤、塞索斯^⑥等，他们在青少年时期都有与此相似的经历。

由于兰克的工作，我们熟悉了这类神话的来源和倾向，这里我只需要对他的结论提供几点短短的暗示。所谓英雄，乃是大丈夫似的挺身而出反抗他的父亲并取得胜利的人，上述这类神话把这种斗争追溯到了英雄降生的时期，让他违背他父亲的意志而降生，并且逃脱父亲的罪恶企图而得到拯救。遗弃在箱子里的婴儿明显是生育的象征，箱子代表子宫，河水则代表羊水。在无数的睡梦中，婴儿同其父母的关系由溺水或被救出水来代表。当一个民族的想象力把这类神话同某个著名人物相联系时，就表明他已经被该民族承认为英雄，他的生平已被纳入了上述的典型模式。这类神话的内在来源是所谓的“家庭罗曼史”，在这种情况下，儿子因同父母的内在关系发生变化而进行反抗，

① 忒勒福斯（Telephos）：希腊神话中赫拉克勒斯和奥革的儿子，密西亚王，欧律皮罗斯的父亲。

② 珀耳修斯（Persus）：宙斯和达那厄之子，希腊神话中最伟大的英雄之一。

③ 赫拉克勒斯（Heracles）：希腊神话中最伟大的英雄，阿尔克墨涅和宙斯之子，以力大闻名。

④ 杰尔加麦什（Gilgamesh）：传说中的巴比伦王，曾有史诗歌颂他。

⑤ 安菲翁（Amphion）：安提俄珀与宙斯之子，尼俄柏的丈夫，曾以竖琴的魔力筑成忒拜城。

⑥ 塞索斯（Zethos）：安提俄珀与宙斯之子。

尤其是反抗他的父亲。父亲则由于过分惧怕儿子将会对自己形成威胁而对他加以控制。梦境和神话中的国王和王后总是相应地代表着父母亲。其后，儿子在敌对情绪和极度失望的影响下，解除了同父母的关系，开始怨恨自己的父

〔10〕亲。因此，这类神话中的两个家庭——高贵之家和卑微之家——都是他自己家庭的意象，在他后来各阶段的生活中都会出现在他的意识里。

我们认为，以上论述充分解释了神话英雄降生的同一性及其广泛流传的原因。更为有趣的是，我们发现有关摩西降生和被弃的神话并不具备这种同一性，在一个根本点上甚至同其他神话截然相反。

前文述及了这类神话中铸成主人公命运的两个家庭，我们知道，分析说明法使两者成为一个家庭，两者之间只存在着时间上的区别。在这类神话的典型模式中，主人公降生的家庭是高贵的，绝大多数情况下是皇室血统；第二个家庭，即他成长的家庭，是低下卑微之家，与分析说明法所参照的环境一致。只有在俄狄浦斯的故事中这种情况有些不同，被一个国王之家抛弃的婴孩是被另一个皇室之家抚养成人的。在这个单独的例子中，两个家庭的家世有着细微的同一性，这对于俄狄浦斯神话本身而言很难说是偶然的。正如我们所知，两个家庭的社会关系的对照意在强调伟大人物的英雄本质，对于传说中的历史人物具有特

别重要的意义；这种对比也能赋予主人公一种明显的高贵品质，从而拔高他的社会等级。例如，对于米底亚人来说，〔11〕塞鲁士是一个外来征服者，但米底亚人的神话却把他说成是米底亚国王的孙子，是小时候被遗弃而飘流在外的。在罗姆洛斯神话中出现有同样的迹象，如果罗姆洛斯其人确实曾经存在过，那么他肯定是一个陌生的外来冒险家和暴发户，可是罗马神话却把他说成了阿尔巴隆加^①皇室的后裔和继承人。

摩西神话的情况则完全与此不同，其中的第一个家庭——通常非常高贵的家庭——却逊色得多，因为传说中摩西出生于犹太族的利未人^②家庭；但是，第二个家庭——按通例把主人公抚养成人的卑微之家——则被埃及的皇室所取代，埃及公主把摩西当成自己的儿子抚养成人。这种颠倒典型模式的传说曾使许多研究者觉得奇怪。爱德华·迈耶和他之后的其他人都估计这个神话的原来形式并非如此。法老曾被一次预兆性的梦警告过，他的孙子将会对他的王国形成威胁，所以他就把刚刚出生的孙子摩西抛

① 阿尔巴隆加（Alba Longa）：拉丁古城，在罗马东南19公里处，建于公元前1100年以前，是当时最强大的城邦之一，传说为伊利亚斯（Aeneas）所建。罗姆洛斯生于该城。

② 利未人（Levites）：古希伯来部落中的一支，专职祭司均由利未人担任。